



# 浙江师范大学 2004 年研究生 入学 考 试 试 题

外国语言学及应用语言学

考试科目：二外法语

报考学科、专业：英语语言文学

## I 选择正确的选项 (20%)

1. \_\_\_\_\_ usine se trouve dans la banlieue.  
a. Sa      b. Son      c. Ses      d. Leur
2. ---Vous ne travaillez pas le samedi ?  
--- \_\_\_\_\_ je travaille encore le samedi.  
a. Oui      b. No      c. Si      d. Non
3. Elle a acheté une voiture \_\_\_\_\_ neuve.  
a. tout      b. toute      c. tous      d. toutes
4. Il demande \_\_\_\_\_ rester.  
a. à      b. de      c. pour      d. par
5. Tous les matins, je prends \_\_\_\_\_ café \_\_\_\_\_ lait et \_\_\_\_\_ croissants.  
a. du—du—des      b. du—au—des      c. au—du—des      d. au—au—les
6. On reconnaît Jacques de loin \_\_\_\_\_ ses épais cheveux.  
a. de      b. à      c. pour      d. comme
7. Il y a un autobus \_\_\_\_\_ les cinq minutes.  
a. tout      b. toute      c. tous      d. toutes
8. J'ai \_\_\_\_\_ grande faim, donnez-moi de quoi manger.  
a. un      b. une      c.      d. si
9. Demain, j'irai \_\_\_\_\_ France, mais ma femme ira \_\_\_\_\_ Canada.  
a. en—au      b. au—au      c. en—en      d. au—en
10. Michel a téléphoné \_\_\_\_\_ une demi-heure.  
a. depuis      b. pendant      c. pour      d. dans
11. La dame que vous \_\_\_\_\_ hier dans la rue est ma mère.  
a. êtes rencontré      b. êtes rencontrée      c. avez rencontré      d. avez rencontrée
12. Le village \_\_\_\_\_ j'ai passé mes vacances l'année dernière se trouve au bord de la mer.  
a. qui      b. que      c. où      d. dont
13. Je veux savoir \_\_\_\_\_ s'est passé dans la rue.  
a. qui      b. que      c. ce qui      d. ce que
14. Ta mère est médecin, je crois que tu \_\_\_\_\_ sera un jour.  
a. la      b. le      c. les      d. lui
15. On a vu quelque chose \_\_\_\_\_ extraordinaire.  
a.      b. à      c. d'      d. très

第 1 页, 共 6 页

0064

浙江师范大学全日制硕士研究生入学考试专业课试题 版权所有 违者必究  
地址:浙江省金华市浙江师范大学研究生招生办 邮编:321004 电话:0579-2282645 传真:0579-2280023  
浙江师范大学研究生学院网站 <http://yjsb.zjnu.net.cn> 浙江师范大学党委研工部网站 <http://ygb.zjnu.net.cn>  
浙江师范大学研究生学院学术论坛 <http://yjsb.zjnu.net.cn/bbs/> 考研你我他交流圈: <http://kaoyan.niwota.com>

欢迎全国各地考生报考我校!

请关注以上网站获取本校最新考研信息



16. La cuisine chinoise est \_\_\_\_\_ que la cuisine française. **Quelle réponse n'est pas correcte.**

- a. meilleure      b. plus bonne      c. aussi bonne      d. moins bonne

17. L'homme \_\_\_\_\_ je vous ai parlé est un commerçant.

- a. que      b. dont      c. lequel      d. celui

18. Elle est plus intelligente que je \_\_\_\_\_ le croyais.

- a. /      b. ne pas      c. ne      d. ni

19. J'ai des chaussures \_\_\_\_\_.

- a. brun foncé      b. brune foncée      c. bruns foncés      d. brunes foncées

20. Voilà une machine à écrire avec \_\_\_\_\_ vous pourrez travailler.

- a. que      b. dont      c. laquelle      d. celle

II 用适当的动词形式填空 (10%)

1. \_\_\_\_\_ (être) les bienvenus, Mesdames, Messieurs.

2. Demain, il y \_\_\_\_\_ (avoir) une conférence sur les dangers de l'alcool.

3. Le Peuple de Paris \_\_\_\_\_ (prendre) la Bastille le 14 juillet 1789.

4. Elle a dit qu'elle déjà \_\_\_\_\_ (se coucher) quand le téléphone a sonné.

5. Samedi dernier, il \_\_\_\_\_ (faire) beau, elle \_\_\_\_\_ (sortir faire) une promenade.

6. A votre place, je \_\_\_\_\_ (apprendre) le français comme seconde langue étrangère.

7. Ces exercices \_\_\_\_\_ (devoir finir) en deux heures et demie.

8. Je vous préférerais cette revue à condition que vous me la \_\_\_\_\_ (rendre) demain.

9. Ces touristes cherchent un interprète \_\_\_\_\_ (parler) à la fois français et l'anglais.

III 阅读 (20%)

La revanche de Marie Curie

« Laissez entrer tout le monde, excepté les dames. » Le président de l'Académie des sciences, étonné par la foule qui se réunit ce 23 janvier 1911 aux portes de la maison, fait le choix du sexe. Elles se sentaient pourtant très concernées, les dames : l'une d'entre elles, et non des moindres, voulait être admise dans le saint des saints, Marie Curie, physicienne célèbre, prix Nobel de physique, découvreur du radium, demandait le fauteuil que Pierre, son mari, avait obtenu, après plusieurs refus durement exprimés, en 1906, quelque mois avant sa mort.

La dispute « de la jupe et de la barbe » n'explique pas à elle seule la violence de la discussion. Marie Curie, née à Skłodowska, luttait pour la science, sa seule passion. Mais l'élection fut l'occasion de ranimer des débats sales, dont toute une partie de la presse trouva son plaisir. A Marie Curie, soutenue par le mouvement des « libres penseurs », on opposa Branly, l'inventeur de la télégraphie sans fil. Au second tour, Marie Curie fut éclatée. Elle en gardera secrètement une blessure au cœur. Elle naquit sous le joug russe, à Varsovie (Pologne), le 7 novembre 1867, cadette

0065



d'une famille de cinq enfants. Son père enseignait la physique et sa mère dirigeait une école de jeunes filles « Le premier lui transmet son esprit de raison. De sa mère, elle hérita le sens du devoir. »

A 15 ans, elle fréquente avec ses sœurs l'Université Volante, organisée par des intellectuels libres. Mais la famille tirait le diable par la queue et Marie dut quitter Varsovie pour aller en province, où elle enseigna dans une famille riche. C'est à l'âge de 24 seulement qu'elle put enfin s'inscrire à la Sorbonne. Deux ans plus tard, malgré la fatigue et la manque de nourriture, Marie obtint une licence de physique, puis celle de mathématiques. Rien n'allait plus arrêter ses études. Elle rencontra Pierre Curie, docteur ès sciences physique, qu'elle épousa le 26 juillet 1895. Compagnons dans la vie, ils deviendront aussi d'inséparables collègues de laboratoire unis par leur amour de la science pure.

En travaillant sur des matière riche en uranium, Marie découvrit un élément radioactif, le polonium, et en décembre 1902, le radium, beaucoup plus puissant. Les Curie expliquèrent les premiers que le rayonnement émis provenait de son atome, indépendamment de toute réaction chimique.

En 1903, le couple recut le prix Nobel de physique. Leur santé n'était pas bonne. Pierre souffrait d'une grande faiblesse et de graves brûlures aux doigts. Personne n'osait toucher le radium, manipulé par nos deux savants à longueur de journée. Son mari, Pierre mourut d'un accident, écrasé sous les roues d'un fiacre parisien. Marie se consacra plus qu' jamais à la physique, et devint la première femme professeur à la Sorbonne. Elle nourrissait le rêve d'un Institut du radium où l'on préciserait le rôle de celui-ci dans la traitement du cancer.

Sa guerre personnelle, Marie l'avait vécue en 1911. Un journal avait publié ses lettres avec Paul Langevin. Marie nourrissait de tendres sentiments pour le beau physicien, marié et père de quatre enfants. La voilà hurlée par la foule : « Dehors, la Polonaise ! » Marie avait dû se cacher. Le prix Nobel de chimie ne diminuerait ni sa peine ni sa honte. Elle travaillerait jusqu'au bout, aveugle, tellement irradiée qu'une leucémie l'emporta le 4 juillet 1934. Plus de soixante ans après, ses cendres et celles de son mari entrent au Panthéon.

1. Que s'est-il passé le 23 janvier 1911 ?

- A) Marie Curie a refusé le fauteuil à L'Académie des Sciences.
- B) Marie Curie a obtenu le prix Nobel de physique
- C) Marie Curie a obtenu le fauteuil à L'Académie des Sciences.
- D) Marie Curie a été refusée dans la saint des saints.

2. Que veut dire « la dispute de la jupe et de la barbe » ?

- A) C'est une dispute sur la mode.
- B) C'est une dispute sur la beauté entre la femme et l'homme
- C) C'est une dispute entre femme et homme
- D) C'est une dispute sur le choix du sexe



- 3 En quelle année Mme Curie a-t-elle obtenu ses licences de physique et de mathématique ?  
A) en 1867×      B) en 1890      C) en 1892      D) en 1893
- 4 Comment Pierre Curie est-il mort ?  
A) A cause de la fatigue et du manque de nourriture  
B) A cause d'une grande faiblesse et de graves brûlures aux doigts  
C) A cause d'un accident d'un fiacre  
D) A cause de la leucémie
- 5 Comment Marie Curie a-t-elle pris sa revanche ?  
A) Ses cendres sont enfin entrées au Panthéon comme les grands hommes français  
B) Elle travaillait à longueur de la journée  
C) Elle a organisé une grande manifestation de femme devant la porte de l'Académie  
D) Elle a réussi à trouver un remède contre le cancer.

#### Les problèmes de natalité

La chute de la natalité en France se confirme : la population française n'assure plus le renouvellement des générations, et en 1980 le taux de fécondité est tombé à 1,8 (le plus bas que la France ait enregistré depuis la guerre).

Plusieurs facteurs expliquent ce phénomène. L'âge moyen du mariage s'élève ; d'autre part, une fois mariés, les couples retardent l'arrivée de leur premier enfant : il semble qu'ils préfèrent privilégier la vie à deux, du moins pendant quelques années, ainsi que les loisirs, les relations sociales, et surtout la poursuite d'une double activité professionnelle.

Ce recul de la natalité a des conséquences irréversibles sur la vie du pays, et les pouvoirs publics s'inquiètent : d'après certains hommes politiques, il risque de ne plus y avoir suffisamment de jeunes pour assurer la retraite des personnes âgées. D'autre part, une réduction trop forte de la population mettrait l'économie nationale en danger.

En réalité, les français ne sont pas hostiles à l'idée d'avoir des enfants. Mais entre ce qui est raisonnable et ce qui serait idéal, il y a pour eux une différence.

Les problèmes matériels jouent certainement un grand rôle dans les hésitations des couples. Il y a donc des mesures urgentes à prendre en faveur des familles nombreuses : il faudrait augmenter les allocations familiales, construire des crèches, des garderies---





avaient une \_\_7\_\_ voix. C'était bizarre. Albert avait lu  
 \_\_8\_\_ un journal qu'une banque avait été attaquée par  
 deux bandits. << Ces bandits, pensait-il, ont pu s'habiller  
 \_\_9\_\_ religieuses. et c'est peut-être \_\_10\_\_ qui sont  
 derrière moi. >> Alors, il a eu peur et, peu après, il s'est  
 arrêté devant un hôtel et a expliqué aux stoppeuses  
 qu'il n'allait pas plus loin. Elles s'en sont allées  
 rapidement sans le remercier.

8. a. sur      b. dans  
           c. à        d. devant  
 9. a. avec     b. en  
           c. /         d. comme  
 10. a. elles    b. eux  
           c. ils        d. leur

V 法译汉 (15%)

La famille.

La famille s'est réduite aujourd'hui à ce qu'on appelle la famille nucléaire, composée uniquement des époux et de leurs enfants.

Même de nos jours, le père, le chef de famille, garde une certaine autorité, un certain prestige. C'est la mère qui représente l'âme et l'amour du foyer.

La famille est le centre de la vie sociale : l'esprit de famille est très important. Les enfants participent beaucoup à la vie de famille. Le dimanche, jour consacré à la famille, on se promène ensemble, on rend visite à des parents, on va au cinéma ou on mange au restaurant. Le soir les membres de la famille ont l'occasion de se réunir et de discuter.

Bien des Français critiquent la tendance qu'ont les Américains à entretenir des contacts très lâches avec les membres de la famille, à se disperser trop facilement.

VI 汉译法 (25%)

1. 对于爱因斯坦来说, 重要的是从事研究工作。
2. 最好是在这儿等他, 而不是到处去找他。
3. 别着急, 你的儿子够大了, 可以单独出去。
4. 不管太阳怎么耀眼, 它还是有黑斑。
5. 与去年相比, 工业生产总值增加了15%。
6. 法国位于西欧, 面积是55万平方公里。